

Clement Sabine

22 rue coquibut

54260 CHARENCEY VEZIN (Francia)

+33643538725

Skype: sabineclement_2

sabineclement@ymail.com

Istruzione e formazione

- **2013-2014:** [M2 TETRA Lingue Straniere Applicate \(Inglese-Italiano-Spagnolo\)](#) Master in traduzione e uso degli strumenti per la traduzione assistita presso L'Université de Lorraine (Università di Lorena), UFR L&L, Metz

Traduzione, interpretariato, traduzione consecutiva, uso di TRADOS

- **2012-2013:** [M1 Lingue Straniere Applicate \(Inglese-Italiano-Spagnolo\)](#) Lingue e strumenti della traduzione presso L'Université de Lorraine (Università di Lorena), UFR L&L, Metz

Traduzione, interpretariato, traduzione consecutiva, uso di TRADOS

- **2011-2012:** [L3 Lingue Straniere Applicate \(Inglese-Italiano-Spagnolo\)](#) Lingue e strumenti della traduzione presso L'Université de Lorraine (Università di Lorena), UFR L&L, Metz

Marketing, traduzione, interpretariato in Italiano e Inglese

- **2010-2011:** [L2 Lingue Straniere Applicate \(Inglese-Italiano-Spagnolo\)](#) presso L'Université de Lorraine (Università di Lorena), UFR L&L, Metz

Marketing, traduzione, interpretariato in Italiano e Inglese

- **2009-2010:** [L1 Lingue Straniere Applicate \(Inglese-Italiano-Spagnolo\)](#) presso L'Université de Lorraine (Università di Lorena), UFR L&L, Metz

Marketing, traduzione, interpretariato in Italiano e Inglese

Conoscenze linguistiche

Francese: madrelingua

Inglese: ottimo (C2)

Italiano: ottimo (C2)

Spagnolo: discreto (B1)

Tedesco: scolastico (A2)

Conoscenze informatiche

Ottima conoscenza di **Microsoft Office** (Word, Powerpoint, Excel, Publisher), buona conoscenza di **InDesign** e **Xbench**.

CAT utilizzati: **TRADOS STUDIO 2011, TRADOS STUDIO 2014, OmegaT, Poedit**

Esperienze professionali

In-house:

- **Novembre 2014-Aprile 2015**: Localisation game tester, QA checker lingua francese presso Testronic, Londra.
- **Luglio 2014-Ottobre 2014**: traduttrice EN-FR / FR-EN per Language Insight, Londra.
Traduzioni mediche (sondaggi, profili di prodotto); trascrizioni FR-EN, FR-FR, revisioni, creazione e aggiornamento di glossari

Freelance:

- Traduzione del sito internet "La pecora nera" per l'agenzia Help Traduzioni.
- Trascrizioni mediche e legali, traduzioni mediche per l'agenzia Language insight.
- Traduzioni tecniche per le agenzie Idioma (Prague), Studiolingue 2000, Team translation e Transitus.
- Traduzioni di CV e lettere professionali per l'agenzia Studio EMMEDI traduzioni.
- Traduzioni nel campo della cosmesi per l'agenzia Omnia S.a.r.l. (descrizione prodotti KIKO)
- Traduzioni e revisioni per Translation.ie, Dublino.
- Traduzioni (*testi tecnici, manuali d'istruzione per l'uso*) per l'agenzia GL Translate + traduzione di un articolo filosofico per un cliente (30 pagine «L'importanza di Praga. Sui rapporti tra fenomenologia e fisiologia a partire da Brentano. »)
- Traduzione e revisioni di testi per videogiochi per l'agenzia Mooncreative.
- Traduzioni mediche per l'agenzia Globalexicon.
- Traduzioni nel campo della cosmesi/integratori naturali per l'agenzia Dr. Giorgini

Tirocini

- **17 Marzo 2014-17 Giugno 2014**: tirocinio durante il secondo anno di Master presso Intermediate S.r.l., Roma
Traduzioni e revisioni, creazione e aggiornamento di glossari, creazione di una database per i nuovi traduttori
- **11 Marzo 2013-08 Giugno 2013**: tirocinio durante il primo anno di Master presso Translation.ie, Dublino
Traduzioni e revisioni, gestione della reception e accoglienza dei clienti, preventivi, aggiornamento di glossari, gestione delle fatture dei traduttori e interpreti
- **17 Aprile 2012-07 Giugno 2012**: tirocinio di terzo anno di triennale presso Dragomanno, Parma.
Traduzioni (turismo, campo tecnico, economia, gastronomia), creazione e aggiornamento di glossari

Interessi

Viaggiare, cucinare, leggere, scoprire nuove lingue e culture